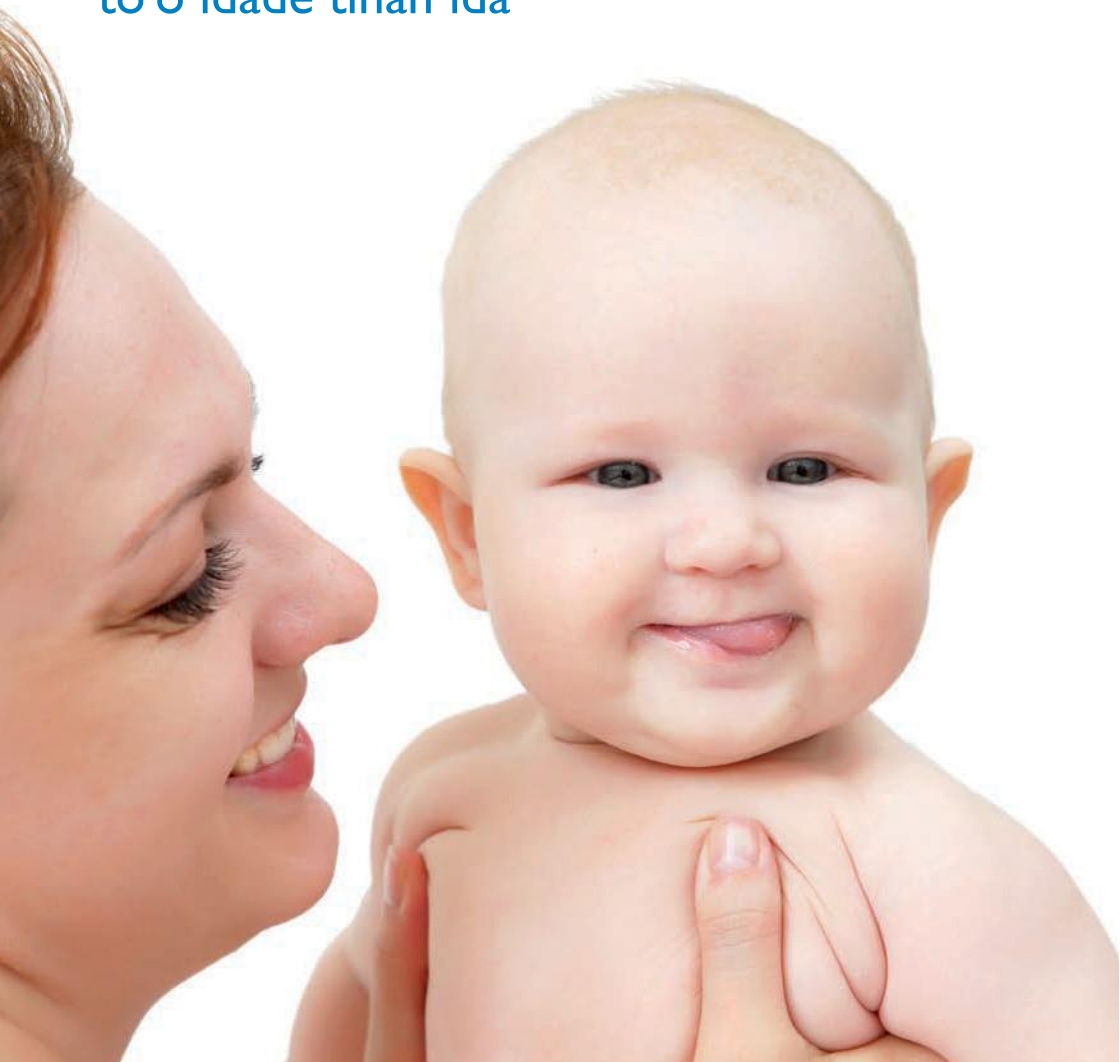


# Imunizasaun ba bebé sira

to'o idade tinan ida



**i**mmunisation  
the safest way to protect your child

Inklui informasaun kona-ba vasinasaun foun  
meninjite B – garante katak ita-boot iha  
parasetamól bebé nian iha uma antes lori ita-nia  
bebé ba nia konsulta vasinasaun fulan rua nian.

**Immunisation for babies - Tetum**

# Introdusaun

Matadalan ida-ne'e ba inan-aman sira ne'ebé iha oan bebé ho idade to'o tinan ida. Nia fó informasaun kona-ba vasinasaun rutina ne'ebé fó ba bebé sira hodi proteje sira hosi moras infânsia nian sira ne'ebé grave. Nia mós deskreve moras sira-ne'e no esplika kona-ba tansá maka labarik presiza protesaun hasoru moras sira-ne'e.

Programa vasinasaun ne'e reeve regularmente hodi asegura katak labarik sira oferesidu ho protesaun ne'ebé efikás hasoru moras sira ne'ebé bele prevene. Folletu ida-ne'e inklui mudansa resente iha programa vasinasaun nian. Hirak-ne'e mak introdusaun kona-ba vasina kontra Meningokósika B (vasina MenB) no importânsia hosi fó parasetamól depoizde kada doze rua dahuluk hosi vasina MenB nian. **Ita-boot presiza asegura katak ita-boot iha parasetamól infantíl nian iha uma molok lori ita-nia bebé ba simu ninia vasina primeiru.** (Haree pájinas 15–17) Ne'e mós kontein informasaun kona-ba adisaun ba protesaun hasoru epatite B nu'udár parte hosi vasina kombinadu DTaP/IPV/Hib/HepB (6 iha 1) ne'ebé introduza ba iha oráriu ba bebé sira ne'ebé moris hosi fulan Agostu 2017.



“Intervensaun saúde pública rua ne'ebé mak iha ona impaktu boot liu ba iha saúde mundiál nian mak **bee-moos no vasinás.**”

**Organizasaun Mundiál  
Saúde**

## Saida mak vasinasaun?

Vasinasaun mak maneira ida ne'ebé di'akliu no seguru liu atu ajuda hapara ita-nia bebé hetan moras tanba moras infesioza oioin. Bébé sira hetan vasina, ne'ebé estimula isin-lolon hodi prodús antikorpu. Antikorpu sira-ne'e mak isin-lolon nia sistema defeza naturál hodi kombat moras infesioza. Vasinasaun ajuda hodi halo isin-lolon sai pruntu atu kombat hasoru infesaun bainhira labarik ne'e hetan kontaktu ho moras.

## Tansá mak ita presiza vasinasaun?

Iha mundu tomak, ema millaun resin mak mate tanba moras infesioza kada tinan. Maioria hosi moras hirak-ne'e oras ne'e raru tebes iha Irlanda Norte no karik ita rona uitoan tebes kona-ba moras sira-ne'e. Sira sai raru ona tanba ita iha nível absorpsaun vasina nian ne'ebé aas no vasinasaun sira-ne'e sai efektivu tebes hodi hasees ita hosi moras sira-ne'e. Maske nune'e, moras hirak- ne'e sei komún nafatin iha parte seluk hosi mundu ne'e no, ho viajen ba nasaun sira seluk nian ne'ebé aumenta ba beibeik, bele lori hikis fali mai Irlanda Norte no afeta labarik ruma ne'ebé mak seidak hetan vasinasaun.

Importante katak ita labele haluha oinsá moras hirak ne'e bele sai grave tebes. Kosok-oan sira mak sai vulnerável liu hotu ba infesaun hirak-ne'e, ne'e-duni sira presiza hetan protesaun sedu kedas bainhira posível. Presiza vasina lubun ida hodi bele fó protesaun total ba ita-nia bebé, ne'e-duni importante tebes atu kompleta vasinasaun ne'e. Se bainhira ita-nia bebé la konsege hetan vasinasaun hirak-ne'e ruma, sira sei bele sona fali maioria vasina sira-ne'e ikus mai, mezzmu karik iha ona intervalu ida ne'ebé naruk. Husu de'it ba ita-nia KJ ka vizitante saúde nian atu organiza hodi fó hikis doze sira ne'ebé sira seidak konsege simu ne'e. Sira la presiza atu hahú fali vasinasaun ne'e hosi kedas inisiu.

Moras balun iha possibilidade atu sai grave ba labarik boot sira – ne'e-duni importante tebes atu asegura katak sira simu vasinasaun reforsu nian.

Karik ita-boot iha pergunta ruma kona-ba vasinasaun nian, ko'alia ho ita-nia KJ ka vizitante saúde nian.

Ita-boot mós bele vizita [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net) ka [www.nhs.uk/vaccinations](http://www.nhs.uk/vaccinations)

# Vasinas ba bebé sira

## Vasina DTaP/IPV/Hib/HepB (6 iha 1)

Vasina ida-ne'e proteje hasoru difteria (D), tétanu (T), pertuze (P; me'ar-busa), polio (Vasina Polio Inativada- IPV) no Haemophilus influenzae tipu b (Hib) no Epatite B (HepB). Parte polio nian ne'e agora daudaun fó ona liuhosi injesaun ida deit envezde liuhosi ibun.

### *Ita-nia bebé tenke hetan vasina DTaP/IPV/Hib/HepB (6 iha 1) iha idade fulan rua, tolu no haat.*

Ita-nia oan sei simu reforsu Hib nian ida (kombina ho MenC) bainhira sira kompleta idade tinan ida no reforsu ida kontra difteria, tétanu, pertuze no polio molok sira hahú tama eskola. Sira sei hetan fali vasinasaun adisionál ida hodi hasoru tétanu, difteria no polio iha idade entre tinan 14 no 18.

### Oinsá efikás vasina DTaP/IPV/Hib/HepB (6 iha 1) nian ne'e?

Estudus hatudu ona katak vasina DTaP/IPV/Hib/HepB (6 iha 1) ne'e efikás duni atu proteje ita-nia bebé hasoru moras grave neen ne'e. Maibé, doze reforsu ne'ebé haktuir ona iha leten ne'e presiza hodi estende protesaun ida-ne'e bainhira ita-nia oan sai boot.

### Moras saida deit mak vasina DTaP/IPV/Hib/HepB (6 iha 1) ne'e sei prevene?

#### Difteria

Difteria mak moras grave ida ne'ebé bele provoka lailais problemas respiratóriu nian. Moras ne'e bele estraga fuan no sistema nervozu nian no, iha kazu sira ne'ebé grave liu, bele halo mate. Molok vasina kontra difteria ne'e introduza, iha kazu difteria to'o 1,500 mak mosu tinan-tinan iha Irlanda Norte.

#### Tétanu

Tétanu mak moras todan ida ne'ebé afeta múskulu no bele provoka problemas respiratóriu. Nia afeta sistema nervozu no bele halo mate. Tétanu ne'e mosu bainhira mikróbiu sira ne'ebé hetan iha rai no tee tama ba isin-lolon liuhosi kanek ne'ebé nakloke tanba hetan ko'a ka kulit-motuk. Moras ne'e labele da'et hosi ema ida ba ida seluk maibé sempre presente iha rai leten, mezmú iha nasaun ida-ne'e.



## Pertuze (me'ar-busa)

Me'ar-busa mak moras ida ne'ebé bele provoka me'ar kleur no makaas ne'ebé bele halo susar atu dada-iis. Me'ar ne'e bele lori tempu to'o semana 10. Moras ne'e bele sai grave tebetebes ba labarik-nurak sira no bele oho bebé sira ho idade tinan ida mai kraik. Molok introduz vasina kontra pertuze nian ne'e, kazu pertuze to'o 3,500 mak relata kada tinan iha Irlanda Norte.

## Polio

Polio mak vírus ida ne'ebé ataka sistema nervozu nian no bele paraliza múskulu sira iha maneira ne'ebé permanente. Bainhira nia afeta múskulu iha hirus- matan nian ka kakutak, polio bele halo mate. Molok introduza vasina kontra polio nian ne'e, maizumenus kazu polio paralítiku hamutuk 1,500 mak akontese kada tinan iha Irlanda Norte.

## Hib

Hib mak infesaun ida ne'ebé bele provoka moras grave lubuk ida hanesan envenenamentu raan, pneumonia, no meningjite. Moras hirak-ne'e hotu bele halo hamate se bainhira la hetan lailais tratamentu. Vasina kontra Hib proteje deit ita-nia bebé kontra tipu meningjite ida (Hib). Nia la proteje hasoru tipu meningjite sira seluk.

## Epatite B

Epatite B ne'e hanesan infesaun ida ba aten ne'ebé hamosu hosi vírus epatite B. Iha labarik sira, infesaun ne'e bele mosu nafatin durante tinan barak nia laran no dalaruma bele hamosu komplikasaun mak hanesan kanek iha aten (sirroze), ne'ebé prevene nia atu funsiona ho loloos, ka kankru aten nian.

Maske número labarik sira ne'ebé hetan infesaun ho vírus epatite B nian ne'e menus iha Reinu Unidu, maibé imunizasaun epatite B nian ne'e oferese ona ba labarik sira ne'ebé iha risku aas atu dezenvolve infesaun ne'e hosi inan sira ne'ebé hetan infesaun dezde tinan 1980 nia laran. Iha 2017, vasina epatite B nian ne'e aumenta tan ba iha programa imunizasaun rotina nian hodi nune'e labarik hotu-hotu bele hetan benefísiu hosi protesaun hasoru vírus ida-ne'e.

Vasina epatite B nian ne'e proteje deit hasoru tipu B hosi vírus nian no doze tolu sei fornese protesaun tempu naruk ba labarik sira ne'ebé lahé fatór risku adisionál.



## Efeitussekundáriahosivasina DTaP/IPV/Hib/HepB (6 in 1)

Maioria bebé sira sei lahetan efeitu sekundáriu ruma, maibé bebé hotu-hotu lahanesan. Itania bebé sei bele hetan efeitu sekundáriu hirak tuirmai ne'e balun, ne'ebé normalmente kmaan:

- Maña to'o oras 48 nia laran hafoin simu tiha injesaun;
- isin-manas kmaan (haree prevene temperatura sae depoizde hetan vasinasau, iha pájina 16/17);
- bubu ki'ik iha fatin injesaun. Ne'e sei mosu to'o semana balun no lakon neineik.

Se karik ita-boot hanoin katak itania bebé hetan reasaun seluk ba vasina DTaP/IPV/Hib/HepB (6 iha 1) no ita-boot preokupadu kona-ba ida-ne'e, ko'alia ho itania médiku, enfermeira/u ka vizitante saúde nian.

Inan-aman no kuidador sira bele mós relata efeitus sekundária suspeitadu hosi vasina no medikamentus liuhosi Eskema Kartaun Kinur (Yellow Card Scheme). Ida-ne'e bele halo online hodi vizita ba [www.yellowcard.gov.uk](http://www.yellowcard.gov.uk) ka telefone ba liña asisténsia Yellow Card iha telefone gratuita 0808 100 3352 (disponível Segunda to'o Sesta tuku 10.00 dadeer to'o 2.00 loraik).

### Reasaun alérjika sira

Raru tebes ba vasina ida atu provoca reasaun alérjika ruma, hanesan kulit-mean ka isinkatar ne'ebé afeta parte isin-lolon balun ka tomak. Raru liután atu labarik sira hetan reasaun grave iha minutu balun nia laran depoizde vasinasau, halo nia susar atu dada-iis no karik bele dezmaia. Ida ne'e hanaran anafilaxia. Estudu resente hatudu katak kazu anafilaxia ida akontese hosi imunizasaun millaun sorin balu ne'ebe fó. Maske reasaun alérjika bele halo ta'uk, maibé ho tratamentu bele ajuda halo rekuperasaun total no lailais.

### Paroksizmu

Raru tebetebes, bebé sira bele hetan paroksizmu iha loraon ida ka rua nia laran hafoin simu tiha sira nia vasinasau ba DTaP/IPV/Hib/HepB (6 iha 1). Ida-ne'e normalmente relasionadu ho isin-manas makaas (hareepájina 16/17). Bainhira ita--nia bebé hetan paroksizmu, bolu lailais kedas ba itania KJ. Bebé sira normalmente bele rekupera lailais kedas no totalmente hosi paroksizmu. Kosok-oan sira bele hetan paroksizmu iha tempu ne'ebé de'it, ne'e-duni hetan paroksizmu hafoin vasinasau ne'e dalaruma la nesesáriamente ligadu ho vasina ne'e. Itania médiku mak sei decide karik itania bebé bele hetan tan doze adisionál ba vasina ne'e ka lae. Se karik ita-boot atraza vasinasau ne'e, nia bele aumenta tan probabilidade ba itania bebé atu hetan paroksizmu hafoin simu tiha DTaP/IPV/Hib/HepB (6 iha 1) tanba paroksizmu ne'ebé mosu tan temperatura ida aas ne'e ladún komún iha fulan primeiru hosi moris nian. Ne'e-duni importante tebes atu asegura katak itania bebé hetan vasinasau iha idade ne'ebé loloos.

## Vasina Pneumokósika (PCV)

Vasina ida-ne'e hafó protesaun hasoru kauza ida ne'ebé komún liu hosi meningite, no mós hasoru kondisaun sira seluk hanesan infesaun grave ba tilun (otite média) no pneumonia ne'ebé mosu hosi tipu komún liu hotu hosi baktéria pneumokósika nian. Meningite, infesaun tilun nian no pneumonia ne'e mós bele hamosu hosi tipu baktéria pneumokósika nian ne'ebé ladún komún no mós virus sira. Vasina ida-ne'e sei la proteje hasoru infesaun hirak-ne'e.

***Ita-nia bebé tenke hetan vasinasaun PCV iha idade fulan rua no haat no mós hafoin sira halo tinan ida.***

### Saida mak infesaun pneumokósika?

Infesaun pneumokósika mak kauza ida komún liu hotu hosi meningite nian maibé nia mós hamosu infesaun grave ba tilun (otite média), pneumonia no moras sira seluk.

### Efeitus sekundária hosi PCV

Hosi bebé nain 10 ne'ebé hetan vasina, ida ka rua sei hetan bubu, isin-mean ka moras iha fatin injesaun nian ka hetan isin-manas kmaan. Raru tebes, vasina ida bele provoka reasaun alérjika ida (haree pájina 6).



## Vasina kontra Rotavírus

Vasina ida-ne'e proteje hasoru rotavirus, infesaun ida komún maibé potensialmente grave ba tee-oan (intestinu inferiór) nian.

### *Ita-nia bebé tenke hetan vasina kontra Rotavírus iha idade fulan rua no fulan tolu.*

#### Saida mak rotavirus?

Rotavirus ne'e mak kauza komún ida hosi muta no diarreja ne'ebé akontese ba kosok-oan sira. Nia bele sai grave bainhira bebé ne'e hetan desidrataasaun no tenke hetan tratamentu iha ospitál. Maioria bebé sira sei hetan rotavirus molok idade tinan liman. Maizumenus bebé I hosi nain 5 mak sei prezisa tratamentu médiku no maizumenus nain 400 mak sei lori ba ospitál iha Irlanda Norte iha tinan-tinan.

#### Oinsá mak rotavirus ne'e da'et?

Rotavirus ne'e da'et fasil tebes liuhosi kontaktu direta ho superfísie sira hanesan brinkedu, liman ka fralda ne'ebé foer. Nia mós bele da'et liuhosi anin bainhira ema fani no me'ar. Fase liman no mantein superfísie moos nafatin sei ajuda hodi hamenus virus ne'e atu hada'et to'o iha pontu balun maibé sei nunka bele hapara ninia da'et kompletamente.

#### Oinsá efikás vasina kontra Rotavírus ne'e?

Evidénsia hatudu katak maneira ne'ebé di'akliu hodi prevene bebé sira atu labele hetan rotavirus ne'e mak liuhosi fó vasina ba sira. Ne'e-duni mak introduza vasina kontra rotavirus nian ne'e hanesan parte hosi programa vasinasaun rutina infantil nian (hosi Jullu 2013). Maske nune'e, iha kauzas seluk ba muta nian no diarreja ne'ebé vasina ne'e labele atu proteje.

#### Bainhira mak hau-nia bebé sei hetan vasinasaun ne'e?

Ita-nia bebé sei simu vasina ne'e iha idade fulan rua no dala ida tan iha fulan tolu ho ninia vasina sira seluk.

Ita-nia bebé labele inisia kursu vasina ida bainhira nia idade liu ona semana 15 ka hetan doze segundu depoizde idade semana 24.





## Tansá mak bebé sira ho idade boot liu labele hetan vasina ne'e?

Bainhira sira-nia idade aumenta, bebé balun – maizumenus bebé ida hosi rihun ida–hetan kondisaun ida ne'ebé kauza blokeiu ba sira-nia tee-oan. Ida-ne'e raru tebetebes molok idade fulan tolu no maioria hosi kazu sira-ne'e akontese entre fulan lima no tinan ida. Maibé, iha possibilidade ki'ik ida (maizumenus rua iha kada bebé rihun atus ne'ebé hetan vasina) katak doze primeiru hosi vasina ne'e bele mós kauza blokeiu ida-ne'e atu dezenvolve. Atu redús risku hosi akontesimentu ida-ne'e, doze primeiru hosi vasina ne'e sei la fó ba bebé sira ne'ebé ho idade boot liu semana 15.

## Vasina ne'e fó oinsá?

Vasina kontra Rotavírus ne'e fó hanesan kuantidade ki'ik ida hosi líkidu iha seringa orál hodi permite ita-nia bebé atu bele tolan.

## Oinsá karik hau-nia bebé tafui sai tiha vasina ne'e ka muta sai kedas hafoin hemu?

Vasina ne'e sei fó fila fali karik ita-nia bebé muta ka tafui sai tiha vasina ne'e.

## Karik vasina ne'e sei halo bebé sira lahetan moras ruma no diarreja?

Lae. Rotavirus lá'os únika kauza ba moras no diarreja iha bebé sira, nune'e balun sei bele sente moras nafatin. Maibé, vasina ne'e sei hapara maizumenus bebé nain ualu hosi sanulu atu muta no hetan diarreja ne'ebé hamosu hosi rotavirus. No bainhira bebé barak liután mak hetan vasina ne'e, sei sai susar liután ba virus ne'e atu dá'et.

## Efeitus sekundária hosi vasina ne'e

Vasina ne'e uza barak tebes ona iha nasaun sira seluk no iha istória seguransa di'ak. Dala ruma, bebé sira ne'ebé hetan ona vasina ne'e sei sai ajitadu, irritadu ka hetan diarreja kmaan.

Iha kazu ne'ebé raru liu (maizumenus rua husi kada bebé rihun atu ne'ebé hetan vasinasau), vasina ne'e bele afeta bebé sira nia tee-oan no sira bele hetan kabun-bubu, muta, no dada sira-nia ain-tuur to'o iha sira-nia hirus-matan bainhira sente moras – dalaruma sira bele tee-raan. Bainhira ida-ne'e akontese, ita-boot tenke kontaktu kedas ba ita-nia médiku.

***Importante atu hanoin katak risku sira hosi moras ne'e aat liu duké efeitus sekundária ne'ebé raru hosi vasina ne'e.***

## Karik hau-nia bebé sei hetan rotavirus liuhosi vasina?

Lae. Virus iha vasina ne'e hafraku tiha ona hodi nune'e nia sei la kauza moras totál. Vasina ne'e ajuda ita-nia bebé hodi hasa'e sira-nia imunidade, ne'e-duni iha tempu seluk bainhira nia iha kontaktu ho virus ne'e, sira sei lahetan moras.

Iha possibilidade katak virus iha vasina ne'e bele da'et hosi bebé ho kontaktu besik liuhosi fraldas ne'ebé soe ona pelumenus loron 14. Maibé, vasinasaun ba bebé sei fó protesau hosi moras rotavirus nian ba kontaktu hirak-ne'e, mezmua ema hirak ne'ebé mak sira-nia sistema imune fraku ona tanba kondisaun ka tratamentu médiku, no supera kualkér risku potenciál.

Ema hotu ne'ebé iha kontaktu besik ho bebé sira ne'ebé foin hetan vasina ne'e tenke tau-matan ba ijiene pesoál ne'ebé dí'ak (p.e. fase sira-nia liman depoizde troka bebé nia fralda).



## Moras Meningokósika

Baktéria meningokósika kauza tipu infesaun rua ne'ebé grave tebes: **meninjite** (inflamasaun ba membrana serebrál esterna) no **septisémia** (envenenamentu raan). Iha tipu oioin hosi bacteria meningokósika nian, ida ne'ebé komún liuhotu iha nasaun ne'e mak MenB. Ita-nia bebé sei simu vasina MenB nian iha idade fulan rua no fulan haat no dala ida tan iha sira-nia primeiru aniversáriu.

Ita iha ona vasina ida efikás tebes kontra MenC durante tinan balun nia laran ho aseitasaun di'ak iha bebé sira ne'ebé foin aprende la'ó no mós foinsa'e sira no prácticamente nia hasees ona hosi infesaun MenC. Ita-nia oan sei simu vasina MenC nian depoizde kompleta tiha nia primeiru aniversáriu (kombinadu ho Hib). Iha hanoin katak vasina foun MenB nian ne'e mós bele fó protesau balun kontra moras MenC nian.

### Saida mak meninjite?

Meninjite mak inflamasaun ba membrana serebrál esterna. Ida-ne'e hamosu presau ba kakutak. Meninjite bele dezenvolve lais tebetebes, provoka sintomas grave no dalaruma bele halo mate.

### Saida mak septicaemia?

Septisémia (envenenamentu raan) mak infesaun ida grave no fó ameasa ba vida, ne'ebé sei sai grave lailais tebes no risku ba mate nian ne'e aas tebes kompara ho meninjite.

Atu hetan detalles kona-ba oinsá atu buka hatene saida mak atu fó atensaun kona-ba meninjite no septisémiahareepájina 18.

### Karik meninjite no septisémia ne'e bele kura?

Sin, bele kura, maibé moras hirak-ne'e mai lailais tebes no mezmú ho tratamentu labarik balun bele hetan defeitu permanente no balun sai mate.

### Sira-ne'e bele prevene ka?

Sin, ita prevene ona infesaun MenC nian ho susesu tebes iha tinan 15 nia laran ona. Agora daudaun ita iha ona vasina foun ida ne'ebé sei ajuda hodi prevene infesaun MenB.

## Vasina MenB

Vasina ida-ne'e proteje hasoru moras MenB, tipu ne'ebé komún liuhotu hosi moras meningokósika nian. Iha tinan balun ikus ne'e iha ona kazu 50 to'o 100 hosi infesaun meningokósika nian kada tinan iha Irlanda Norte, maioria hosi hirak-ne'e mak tanba MenB. Bebé no labarik ki'ik sira mak afetadu tebetebes.

### *Ita-nia bebé tenke hetan vasina MenB iha idade fulan rua, haat no 12.*

#### Karik vasina MenB nian ne'e iha efeitus sekundária ruma?

Bebé balun bele:

- hetan isin-mean, bubu ka ki'i iha fatin injesaun nian (ida-ne'e sei lakon neineik iha loron balun nia laran)
- sai maña uitoan no lakohi han, ka
- hetan temperatura sa'e (isin-manas).

Isin-manas ne'e kuaze reasaun ida komún depoizde hetan tiha vasina MenB. Ne'e lá'os buat ida ne'ebé ita tenke preokupa. Ita-boot bele ajuda prevene ida-ne'e hodi fó parasetamól ba ita-nia bebé depoizde simu tiha vasina MenB iha idade fulan 2 no 4. Haree pájina 14–17 atu hetan detalles kona-ba oinsá atu halo ida-ne'e. **Importante atu garante katak ita-boot iha parasetamól infantil nian iha uma molok lori ita-nia bebé ba simu ninia vasina primeiru.**

#### Karik iha bebé ruma mak la presiza hetan vasina ne'e?

Vasina ne'e sei labele fó ba bebé sira ne'ebé iha:

- reasaun anafilátika konfirmadu ba doze uluk hosi vasina ne'e (haree pájina 6), ka
- reasaun anafáltika konfirmadu ba ingredientes ruma hosi vasina ne'e.

#### Oinsá efikás Vasina MenB ne'e?

Iha tipu diferente lubuk ida hosi infesaun MenB nian, vasina ne'e proteje hasoru maioria (kala baluk ida-tolu) maibé lá'os tipu hotu-hotu. Ne'e-duni nia redús tebes xanse ba ita-nia bebé atu hetan infesaun ne'e, maibé sei iha xanse ida ki'ik tebes ba sira atu hetan, ne'e-duni importante duni atu koñese nafatin sinál no sintomas hodi hatene - haree iha pájina 18.



# Perguntas komún kona-ba vasinasaun

## Tempu hira depoizde vasinasaun mak hau bele lori hau-nia bebé ba nani?

Ita-Boot bele lori Ita-nia bebé ba nani iha tempu ne'ebé de'it, tantu molok ka hafoin simu tiha sira nia vasinasaun. Kontráriu ho buat ne'ebé baibain ema fiar, ita-nia bebé la presiza vasinasaun ruma molok atu ba nani.

## Karik iha meius seluk hodi vasina hau-nia bebé?

Laiha maneira seluk ne'ebé komprova katak efetivu atu uza hodi vasina Ita-nia bebé. Ai-moruk omeopátika nian koko tiha ona hanesan forma seluk ida hodi proteje hasoru me'ar-busa, maibé la funsiona. Konsellu Fakultade Omeopatia (organizausaun ne'ebé rejistada ho médiku kualifikadu iha omeopatia) akonsella ba inan-aman sira atu vasina sira nia oan sira ho vasinasaun konvensionál.

## Fó vasina balun dala ida deit ba hau-nia bebé ne'e sei sobrekarga ninia sistema imunolójiku ka lae?

Lae. Hahú hosi moris-mai, bebé sira nia sistema imunolójiku proteje sira hosi mikróbiu ne'ebé hale'u sira. Lahó protesau ida-ne'e bebé sira sei labele tahan ho baktéria rihun ba rihun ne'ebé mak iha sira nia isin-lolon, inus, kakorok no intestinu. Protesau ida-ne'e sei lori nafatin durante moris tomak.

Iha teoria, bebé ida bele responde efetivamente ba vasina maizumenus 10,000 dala ida de'it. Ne'e-duni bebé nia sistema imunolójiku bele no aguenta duni ho número vasina ne'ebé fó iha oráriu vasinasaun rutina nian.

## Hau rona ona katak iha tiomersál (merkúriu) iha vasina nia laran, ne'e loos ka?

Tiomersal (merkúriu) ne'e la uza tiha ona ho vasina sira iha programa vasinasaun infantíl rutina. Iha kuantidade merkúriu uitoan ne'ebé uza iha tinan 60 liubá hodi ajuda prezerva vasina sira. Iha tempu hirak-ne'e nia laran, nunka iha evidénsia ruma katak nia hamosu prejuizu ruma. Maske nune'e, ninia uzu proibidu tiha ona nu'udár parte hosi objetivu mundiál atu redús espozisaun ba merkúriu hosi fontes ne'ebé bele evita.

## Hau-nia bebé moris sedu liu. Bainhira mak bebé sira ne'ebé moris prematuru ne'e hetan sira-nia imunizasaun primeiru?

Bebé sira prematuru ne'e bele iha risku boot tebes ba infesaun. Sira tenke hetan imunizasaun tuir kalendáriu ne'ebé rekomenda hosi fulan rua depoizde moris mai, independentemente hosi oinsá sira-nia kondisaun prematuru nian."



## Karik iha razaun ruma tansá mak hau-nia bebé lalika hetan vasinasaun?

Iha razaun balun kona-ba tansá mak bebé sira lalika hetan vasinasaun. Ita-boot tenke fó hatene ita-nia asistente saúde, KJ ka enfermeira/u se bainhira ita-nia bebé:

- iha temperatura ne'ebé sa'e makaas ka isin-manas, muta ka diarreja iha loron konsulta nian ne'e;
- hetan reasaun ladi'ak ba kualkér vasinasaun;
- iha alerjia ne'ebé grave ba buat saida deit;
- iha dezorde raan-suli (distúrbu emmorójiku);
- iha konvulzaun ka paroksizmu;
- hetan ona tratamentu ba kankru;
- iha moras ruma ne'ebé afeta sistema imunolójiku (p.e. leusemia, HIV ka SIDA);
- uza hela aimoruk ruma ne'ebé afeta sistema imunolójiku (p.e. esteróide doze aas ka tratamentu ruma hafoin transplantasaun órgaun ka ba kankru);
- iha moras grave seluk ruma.

Hirak ne'e lá'os sempre signifika katak ita-nia bebé labele hetan vasinasaun, maibé ne'e ajuda médiku ka enfermeira hodi decide vasinasaun ida-ne'ebé loos mak di'akliu ba ita-nia oan no karik sira presiza atu fó konsellu ruma ba ita-boot. Istória kona-ba moras família nian ne'e nunca bele sai razaun ida ba bebé ida atu labele hetan vasinasaun.

## Oinsá mak hau bele prevene temperatura ida aas depoizde vasinasaun?

Bebé balun bele hetan temperatura sa'e ka isin-manas (liu 37.5°C) depoizde simu tiha sira- nia vasinasaun. Ida-ne'e hetok komún liu depoizde sira simu tiha vasina MenB. Atu ajuda evita ida-ne'e, rekomenda atu fó doze tolu hosi parasetamól infantíl nian ba bebé sira depoizde sira-nia vasina MenB iha idade fulan 2 no 4. Fó parasetamól ne'e sei redús risku ba isin-manas, irritabilidade no desconfortu jerál (inklui moras iha fatin injesaun nian) depoizde vasinasaun MenB. **Importante atu sertifika katak ita-boot iha parasetamól infantíl nian iha uma molok ita-nia bebé simu ninia vasina primeiru.** Se bainhira ita-nia bebé hetan isin-manas depoizde vasinasaun fulan tolu, ita- boot mós bele fó parasetamól ba sira.

## Hau bele hetan parasetamól infantíl nian iha-ne'ebé?

Parasetamól been ne'e kuaze disponível iha fatin barak hosi farmasia no supermerkadu sira. Ita-boot bele sosa no hetan ita-nia marka rasik (normalmente baratu liu) ka marka ida hanesan Calpol®. La importa marka saida mak ita-boot hili atu fó maibé importante atu ita- boot sertifika katak ita-boot hetan duni ida ne'ebé ho forsa adekuada ba ita-nia bebé.

## Bainhira mak hau tenke fó parasetamól ba hau-nia bebé?

Ita-boot tenke fó doze primeiru nian lailais kedas bainhira ita-boot to'o iha uma, ka lailais kedas depoizde vasinasau MenB nian. Tuirmai fó doze segundu nian iha oras haat to'o neen nia laran depoizde ida primeiru, no doze terseiru nian iha oras haat to'o neen depoizde doze segundu. Labele fó doze primeiru antes ita-nia vizita ba vasinasau nian, tanba ita-nia enfermeira/u sei presiza verifika lai katak ita-nia oan laiha sinál kona-ba infesaun ezistente ruma, ne'ebé dalaruma bele sai razaun ida hodi adia ita-nia vasinas.

## Doze hira mak hau tenke fó?

Kada doze iha 2.5ml. Botir ne'ebé ita sosa tenke akompañã ho seringã ka kanuru ida hodi sukat doze ne'e ho loloos (haree iha kraik).

## Dozajen no tempu ba suspensaun parasetamól infantil (120mg/5ml) atu uza depoizde vasinasau iha fulan rua no haat

Bebé nia idade	Doze 1	Doze 2	Doze 3
Fulan 2/ Fulan 4/	2.5ml ida ba seringã ka kanuru-isin (tutun ki'ik) lailais kedas bainhira posível depoizde vasinasau	2.5ml ida ba seringã kanuru-isin (tutun ki'ik) oras 4–6 depoizde doze primeiru	2.5ml ida ba seringã ka kanuru-isin (tutun ki'ik) oras 4–6 depoizde doze segundu

## Importante katak ita-nia bebé hemu parasetamól doze tolu ne'ebé rekomenda depoizde kada vasinasau MenB rua dahuluk nian hodi redús possibilidade ba isin-manas.

Se karik ita-nia bebé tafui sai liu metade hosi parasetamól iha minutu balun depoizde hemu tiha, entaun ita-boot bele fó kedas parasetamól iha kuantidade hanesan.

## Karik seguru atu fó parasetamól ba bebé ne'ebé sei ki'ik?

Sin, parasetamól ne'e bele fó ho seguru ba bebé sira idade fulan rua. Peritu sira\* akonsella ona katak, depoizde simu tiha vasina iha idade fulan rua, ne'e seguru ona atu fó parasetamól to'o másimu oras 48 (husik hela intervalu pelumenus oras haat entre doze no labele fó liu doze haat iha loron ida).

Ida-ne'e tanba dalaruma isin-manas kmaan ne'ebé mosu iha momentu depoizde vasina ne'e parese provoka hosi vasina ne'e duni, lá'os tanba infesaun no parasetamól sei halo ita-nia oan sente di'ak. Pakotes parasetamól balun ne'ebé tuan ona bele kontein konsellu diferente maibé pakotes foun sira-ne'e atualizadu ona ho konsellu ida-ne'e ne'ebé mak tenke halo-tuir duni.

\*Paresér hosi Komisaun Konjunta ba Vasinasau no Imunizasaun no Komisaun ba medikamentus Umãna.

## Oinsá se karik hau-nia bebé sei isin-manas nafatin depoizde hemu tiha parasetamól doze tolu?

Bebé balun sei bele isin-manas nafatin depoizde vasinasaun, mezmu depoizde hemu tiha parasetamól. Se ita-nia bebé sei isin-manas nafatin depoizde hemu tiha parasetamól doze tolu dahuluk nian maibé ladi'ak nafatin, ita-boot bele fó nafatin parasetamól to'o oras 48 depoizde vasinasaun. Ita-boot tenke husik intervalu pelumenus oras haat entre doze sira-ne'e no nunka fó liu doze haat iha loron ida nia laran. Ita-boot tenke mantein ita-nia oan malirin nafatin hodi garante katak sira la taka hena, kapoti mahar, no fó hemu bee barak.

**Karik ita-boot preokupa kona-ba ita-nia bebé iha tempu ne'ebé deit entaun fiar ba ita-nia instintu no ko'alia ho ita-nia KJ.**

**Karik liu tiha oras 48 depoizde vasinasan mak ita-nia bebé sei hetan isin-manas nafatin, ka karik ita preokupa katak sira sai moras, ita-boot tenke ko'alia ho ita-nia KJ hodi hetan konsellu.**

## Koñese no halo tratamentu ba isin-manas.

Bainhira ita-nia bebé nia oin sente manas bainhira kaer-kona no haree ba sira sai mean ka mean-lakan, parese sira hetan isin-manas duni. Ita-boot bele koko sira-nia temperatura ho termómetru ida (isin-manas kuandu temperatura liuhosi 37.5°C).

Isin-manas ne'e kuaze komún ba bebé no labarik sira. Baibain isin-manas mosu tanba iha infesaun ruma. Okazionalmente, isin-manas bele halo bebé estika-aan/atakes. Kualkér isin-manas bele hamosu ida-ne'e, atu isin-manas tanba infesaun ka vasina. Tanba ne'e mak importante atu hatene saida mak presiza atu halo bainhira ita-nia bebé hetan isin-manas. Keta haluha, isin-manas ne'e dalabarak liu mak kauza hosi moras duké tanba vasinan.





## Oinsá atu halo tratamentu ba isin-manas

1. Mantein ita-nia bebé malirin nafatin hodi garante katak:

- sira labele uza roupa barak/mahar ka falun metin ho manta;
- kuartu ne'ebé sira iha bá ne'e labele manas liu (maibé mós labele malirin liu, fresku natón deit – kala 16–20°C).

2. Fó hemu bee barak ba sira.

3. Fó parasetamól labarik nian (husu ida ne'ebé laho masin-midar). Bainhira ita-nia bebé simu ona vasina MenB nu'udár parte hosi vasinasaun fulan rua no fulan haat nian, rekomena katak ita-boot fó parasetamól ho doze tolu ba ita-nia bebé mezmú karik sira seidak hetan isin-manas, ho intervalu oras 4 to'o 6 (haree pájinas 14–17). Se bainhira ita-nia bebé hetan isin-manas depoizde vasinasaun fulan tolu, ita- boot mós bele fó parasetamól ba sira.

***Keta haluha, nunka bele fó aimoruk ne'ebé kontein aspirina ba labarik sira ho idade tinan 16 mai kraik.***

**Bolu lailais médiku se bainhira ita-nia oan:**

- Isin-manas ho temperatura sae makaas (39°C ka liu);
- hetan paroksizmu ka estika-an

Se ita-nia oan hetan paroksizmu, hatoba sira ho sorin iha fatin seguru tanba nia isin bele estika ka tebe-an.

# Koñese meningjite no septisemia

Vasina MenB, vasina Hib no vasina Pneumokósika proteje hasoru tipu oioin hosi meningjite no septisémia (envenenamentu raan). Iha tipu sira seluk moras ne'e nian mak seidak iha vasinas tanba ne'e mak importante atu sempre observa ba sinál no sintomas sira moras ne'e nian.

Meningjite bele hamosu bubu iha kakutak/sérebru nia kulit-mihis. Mikróbius ne'e mós bele hamosu envenenamentu ba raan (septisemia). Bebé ka labarik sira ne'ebe ho meningjite ka septisemia bele sai moras iha oras balu nia laran. Se karik lahetan tratamentu, moras ne'e bele fatal/halo mate. Sintomas inisial ba meningjite ne'e kmaan no hanesan ho bainhira ita-boot hetan kustipsaun/gripe no flu, hanesan temperatura sa'e ba (37.5°C no liu), maña, muta no lakohi atu han. Maibé, sinál importante hirak-ne'ebé atu fó atensaun mak hanesan iha lista iha kraik ne'e.

**Iha bebé sira, sintomas prinsipál hosi meningjite nian bele inklui:**

- hakilar makaas, tanis halerik
- la hakmatek bainhira ko'us
- reen-toos bubu (kafu'ak iha ulun)
- oin-halai no ladún sensível  
– susar atu hadeer
- oin-nakukun no bilán ka toos ho book-an susar
- lakohi han, muta
- isin kamutis, noda ka pontu barak, ka nakfilak sai azúl
- konvulzaun ka bibi-maten
- Isin-manas



no sintomas prinsipál hosi **septisémia nian** bele inklui:

- Dada-iis lalais no la regulár
- isin kamutis, noda/pontu barak, ka nakfilak ba azúl
- isin-manas ho liman no ain malirin
- bee-doko
- muta, lakohi atu han
- fitar mean ka roxa ne'ebé sei la lakon bainhira hanehan (halo teste ho kopu hanesan esplika iha kraik)
- moras ka irritableidade hosi moras muskulár ka isin-lolon ka liman-ain moras makaas
- oin-nakukun
- matan-dukur todan

***Bainhira hanehan ho kopu ba iha kulit-fitar septisémika ne'e, fitar ne'e sei la lakon. Ita-boot sei bele haree musmusan mean ne'e hosi kopu. Se ida-ne'e akontese, buka lailais kedas asisténsia hosi médiku ida.***



Importante atu lembra katak lá'os ema hotu sei hetan sintoma balun maka temi ona ne'e. Se ema ida hetan sintoma hirak-ne'e balun, liuliu fitar mean ka roxa, buka lailais kedas asisténsia médiku. Se ita-boot labele hetan kontaktu ho ita-nia médiku, ka sei iha preokupasaun nafatin hafoin hetan tiha konsellu, fiar ba ita-nia instintu no lori ita-nia oan ba servisu banku emerjénsia nian iha ospitál ne'ebé besikliu ba ita-nia hela-fatin.

Iha labarik boot sira, adolexentes no adultus, sintoma prinsipál hosi **meninjite** nian bele inklui:

- kakorok toos (haree se sira bele rei sira-nia ain-tuur ka halo sira-nia reen-toos kona-ba iha sira-nia ain-tuur)
- ulun-moras maka'as tebes (ida-ne'e mesak de'it la'ós nu'udár razaun ida atu hetan asisténsia médika)
- lagosta ahi-naroman
- muta
- isin-manas
- oin-halai, ladún sensível ka bilán
- kulit-fitar mean
- konvulzaun ka bibi-maten

no sintomas prinsipál hosi **septisémia** nian bele inklui:

- sente matan-dukur, ladún sensível, sente mamuk ka bilán (sinár tarde ida hosi septisémia)
- moras makaas iha liman, ain no ruin-junta sira
- liman no ain ne'ebé malirin tebes
- bee-doko
- dada-iis lailais
- fitar mean ka roxa ne'ebé sei la lakon bainhira hanehan (halo teste ho kopu hanesan esplika iha pájina 19)
- muta
- isin-manas
- diarreja no kabun-dulas

## Iha-ne'ebé mak hau bele hetan informasaun adisionál?

Tantu Fundasaun Peskiza Meninjite no mós Meninjite hotu-hotu agora fó informasaun kona-ba meninjite.

Dere ba Meninjite Now nia liña asisténsia gratuita oras 24 iha número 0808 80 10 388 ka vizita ba website iha [www.meningitisnow.org](http://www.meningitisnow.org)

Dere ba Meninjite Research Foundation nia liña asisténsia gratuita oras 24 iha número 080 8800 3344 ka vizita ba website iha [www.meningitis.org](http://www.meningitis.org)

Ita-boot mós bele husu konsellu ba ita-nia médiku, enfermeira/u ka assistente saúde.



# Vasinas ne'ebé fó ba bebé sira idade entre fulan 12 no 13

Informasaun kona-ba vasinas tuirmai ne'e deskrive ona iha folletu *Vasinasun ba bebé sira depoizde sira-nia primeiru aniversáriu*. Sei haruka folletu ida-ne'e ba ita-boot antes tempu to'o ba ita-nia oan atu hetan vasina ka bele haree iha [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net) ka keta dúvida atu husu ba ita-nia assistente saúde.

## Vasina MMR

MMR proteje ita-nia oan kontra sarampu (M), papeira (M) no Rubéola (R; sarampu Alemaña).

*Ita-nia bebé tenke hetan imunizasaun MMR depoizde sira-nia primeiru aniversáriu.*

Ita-nia oan sei simu doze daruak hosi MMR nian molok sira hahú tama eskola.

## Vasina Hib/MenC

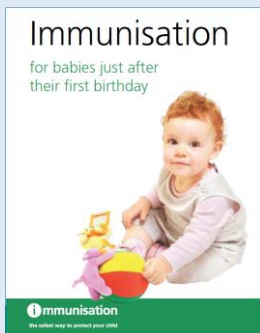
Ita-nia oan sei preiza doze kombinadu ida ba vasina Hib/MenC atu fó protesaun hasoru infesaun meningokósika no reforsa sira-nia protesaun kontra Haemophilus influenzae tipu b (Hib). Doze ida-ne'e sei fó protesaun prazu naruk ba sira durante tempu infánsia kontra kauza rua ba meningjite no septisémia.

*Ita-nia oan tenke simu doze reforsu ba vasina Hib/MenC depoizde sira-nia primeiru aniversáriu.*

## Vasina Pneumokósika

Vasina ida-ne'e deskrive nanis ona iha pájina 7, no ita-nia oan presiza doze tolu.

*Ita-nia oan sei simu doze ikus hosi vasina Pneumokósika depoizde sira-nia primeiru aniversáriu.*



## Vasina MenB

Vasina ida-ne'e deskrive tiha ona iha pájina 12, no ita-nia oan presiza doze tolu.

*Ita-nia oan sei simu doze ikus hosi Vasina MenB depoizde sira-nia primeiru aniversáriu.*



# Programa vasinasaun rotina tempu infantíl

Bainhira mak atu vasina	Moras sira ne'ebé vasina ne'e proteje hasoru	Fó oinsá
<b>Idade fulan 2</b>	Difteria, tétanu, pertuze (me'ar-busa), polio, Hib no epatite B (6 iha 1)* Infesaun pneumokósika Rotavirus Infesaun meningokósika B	Injesaun ida Injesaun ida Liuhosi ibun Injesaun ida
<b>Idade fulan 3</b>	Difteria, tétanu, pertuze (me'ar-busa), polio, Hib no epatite B (6 iha 1)* Rotavirus	Injesaun ida Liuhosi ibun
<b>Idade fulan 4</b>	Difteria, tétanu, pertuze (me'ar-busa), polio, Hib no epatite B (6 iha 1)* Infesaun pneumokósika Meningokósika B injesaun	Injesaun ida Injesaun ida Injesaun ida
<b>Iha momentu hafoin primeiru aniversáriu</b>	Sarampu, papeira, no rubéola infesaun Pneumokósika Hib no infesaun meningokósika C Infesaun meningokósika B	Injesaun ida Injesaun ida Injesaun ida Injesaun ida
<b>Kada tinan hosi idade tinan 2 to'o P7</b>	Influenza	Rega hosi inus ka injesaun
<b>idade tinan 3 fulan 4</b>	Difteria, tétanu, pertuze no polio Sarampu, papeira no rubéola	Injesaun ida Injesaun ida
<b>Labarik-feto sira idade tinan 12 to'o 13</b>	Kankru oan-fatin nian ne'ebé hamosu hosi papilomavírus umanu tipu 16 no 18 no futi jenitál ne'ebé hamosu hosi tipu 6 no 11	Injesaun rua ka tolu iha fulan neen nia laran
<b>Idade tinan 14 to'o 18</b>	Tétanu, difteria no polio Infesaun Meningokósika ACWY	Injesaun ida Injesaun ida

\*Bebé sira ne'ebé moris molok fulan Agostu 2017 sei simu vasina difteria, tétanu, pertuze, polio no Hib.

Se ita-nia oan seidauk hetan vasina hirak-ne'e, ko'alia ho ita-nia KJ ka assistente saúde.

Se karik ita-boot hakarak atu hetan informasaun liután kona-ba imunizasaun, vizita ba

[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net) ka [www.nhs.uk/vaccinations](http://www.nhs.uk/vaccinations)

Adaptadu hosi testu ne'ebé prodús hosi Saúde Públiku Inglaterra no reprodús ho autorizasaun.



**Public Health Agency**  
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.  
Tel: 0300 555 0114 (local rate).  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:

